

БАЛЛАДА

против врагов Франции

Пусть встретит гадов, страшных, точно бред,
Каких увидел встарь Язона взор,
Пусть в шкуре зверя ползает семь лет,
Как ползал царь Навуходоносор;
Пусть в рабстве горьком прах метет челом;
В ладье Харона машет пусть веслом;
Пусть мучился б от глада, как Тантал,
Кита бы жертвой, как Иона, стал;
Пускай, как Иов, вопли посылает,
Пускай того запутает Дедал,
Кто Франции несчастья пожелает!

Пусть погрузит, вес тиною одет,
Как выпь, главу для песен в муть озер;
Пусть без одежды, Магдалине вслед,
Без пищи меж пустынных бродит гор;
Иль волосы свои пускай узлом
На сук случайный, как Авессалом,
От смерти бы спасаясь, замотал;
Всю жизнь бы о насущном промечтал;
Пусть к отраженью, страстью воспылает,
Второй Нарцисс, глядясь воды в кристалл,
Кто Франции несчастья пожелает!

Пусть испытает полноту всех бед;
Пусть меч того пронзит во тьме, остер;
Пусть жерновами будет стерт на нет,
Как Виктора святого враг растер.
Как Эмпедокл, вулканным жерлом
Пусть будет тот погублен поделом;
Пускай бы тот бесславно, жалко пал
От Марса, точно царь Сарданапал;
Хула пусть на того, как Цербер, лает;
Товар гнилой пусть тот бы покупал,
Кто Франции несчастья пожелает!

Принц! пусть бы тот на жизнь всю жизнь роптал,
Пусть, как Сизиф, над камнем бы устал,
В хлеву себе пусть ложе постилает,
Пускай бы целоваться перестал,
Кто Франции несчастья пожелает!

Перевод Сергея Пинуса